

ра за обеспечение безопасности государства, императивность духовных требований к выполнению профессионального долга и другие. Характер, особенности функционирования института государственной службы в конечном итоге определяют содержание и специфику системы духовных ценностей офицерского корпуса, которая в общем плане имеет своей целью обеспечение готовности личностного компонента профессиональной деятельности.

3. Огромное значение для формирования духовных ценностей и дальнейшего их укрепления имеет профессиональная подготовка. Сегодня профессиональное образование будущих сотрудников силовых министерств и ведомств (Министерство обороны России, Министерство внутренних дел России, Федеральная служба безопасности России и т.д.) постепенно перестает быть исключительно процессом подготовки человека только к профессиональной деятельности. Его назначение все больше заключается также в выполнении определенной совокупности гуманистических

задач и функций по воспитанию курсантов, слушателей, по формированию и развитию личности правоохранителя, привитию общей культуры, духовности, морально-этических принципов и убеждений. Это значит, что сегодня общество требует от ведомственного высшего образования эффективной подготовки человека к успешной жизни и деятельности в чрезвычайно сложных и динамичных условиях современного меняющегося мира, формирования знаний навыков и умений профессиональной культуры.

---

<sup>1</sup> Беляков Б.Л. Современный национализм : монография. М.: ВА РВСН, 2006. С. 61.

<sup>2</sup> Петрий П.В. Духовные ценности общества и армия : учебное пособие. Изд. 2-е, доп. М.: ВУ, 2015. 352 с.

<sup>3</sup> Беляков Б.Л. Государственность как ценность и основа менталитета российского офицера : монография. М.: ВА РВСН, 2009; Беляков Б.Л. Акмеолого-педагогические основы российской государственности : монография. Серпухов: СВ ИРВ, 2011; Беляков Б., Шинкевич В. Наркотизация общества как угроза российской государственности (философско-политологический анализ) : монография. М.: Мос АП, 2014 и др.

*Арская М.А.,*

кандидат филологических наук, доцент  
Сибирский юридический институт  
МВД России (г. Красноярск)

### **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ПОЛУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ЗНАЧИМОЙ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ КУРСАНТОВ, СТУДЕНТОВ И СЛУШАТЕЛЕЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ МВД РОССИИ**

Неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки будущих полицейских в образовательных организациях системы МВД России является изучение иностранного языка. Компетенции, формируемые средствами данного курса, зависят от направления подготовки или специальности обучающихся. Объединяющим элементом является целевая установка, направленная на развитие способности к деловому общению, профессиональной коммуникации на одном из иностранных языков. Важной составляющей профессиональной коммуникации на иностранном языке является обмен профессионально значимой ин-

формацией. Для ее надлежащей передачи, хранения, изучения и воспроизводства необходим комплекс умений и навыков, объединенных в рамках профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции. Иностранный язык в данном случае становится не только целью, но и средством обучения. Овладение иностранным языком позволяет расширить возможности обучающихся, а затем и молодых специалистов в решении их профессиональных задач благодаря сформированному умению извлекать и использовать профессионально значимую информацию из различных источников. К числу данных

источников могут быть отнесены классическая учебная и профессиональная иноязычная литература, периодические (в том числе электронные) издания, публикующие научные статьи и предоставляющие актуальную информацию на иностранных языках, непосредственное общение с иноязычными коллегами и т.п. Дальнейшее применение полученной информации возможно как в целях расширения и углубления знаний в определенной предметной области при подготовке к занятиям профильного цикла, так и для обобщения и анализа международного опыта в целях его последующего использования при выполнении собственных профессиональных и/или научно-исследовательских задач.

При успешности обучающихся в данной области осознание ими того факта, что профессионально значимая информация, полученная из иноязычных источников, помогает достичь лучших результатов в учебе, ведет к усилению внутренней мотивации к изучению иностранного языка. Со временем это может позволить выпускникам не только самостоятельно получать информацию из иноязычных источников, но и участвовать в международных семинарах, вебинарах и конференциях, публиковать научные статьи, не опасаясь трудностей перевода.

Для эффективного формирования профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции необходим рациональный отбор учебного материала. Преподаватель иностранного языка в неязыковом вузе неизбежно сталкивается с проблемой выбора учебного материала, содержащего профессиональную иноязычную информацию, оценивая ее с позиций теоретической и практической значимости. Данный процесс осложняется тем обстоятельством, что изучение иностранных языков и дисциплин профессионального цикла часто происходит на разных этапах обучения, что существенно сокращает возможности проведения интегрированных занятий. Процесс формирования профессионально-коммуникативной компетенции осуществляется параллельно как на родном, так и на иностранном языке, а

иногда график прохождения определенных тем на иностранном языке в силу объективных причин опережает подобные темы, изучаемые курсантами на родном языке. Поэтому для обучающихся процесс ориентации в иноязычном информационном поле и самостоятельный отбор профессионально значимой информации является достаточно проблематичным. На начальном этапе обучения в неязыковом вузе подбор базового текстового материала, отражающего профессиональную направленность, осуществляется непосредственно преподавателем, который при соблюдении определенных критериев отбора (аутентичности источников, их актуальности, информативности, и т.п.) ориентируется в основном на соответствие учебной тематике.

Вместе с тем даже при наличии корпуса специализированных иноязычных текстовых материалов, содержащих профессионально значимую информацию, курсанты, слушатели и студенты при работе с литературой по специальности на иностранном языке сталкиваются с трудностями, обусловленными разными причинами. С одной стороны, это недостаточно сформированный уровень знания и владения не только иноязычным, но и русскоязычным терминологическим аппаратом изучаемой области знания. С другой стороны, это недостаточно сформированный уровень навыков перевода, что связано с наличием межъязыковой интерференции у обучающихся неязыковых вузов и как следствие – с трудностью выбора адекватных языковых эквивалентов при сопоставлении значения и формы лексических единиц. Поиск соответствий в существующих учебных словарях не всегда дает положительные результаты, так как в них редко учитывается узкая профессиональная специализация обучающихся. Так, несмотря на то, что некоторые английские слова и словосочетания по семантическому объему и структуре совпадают со словами русского языка (например, *amphetamine*), существует ряд английских слов, обладающих более широким значением (например, *drug*), а также слов и выраже-

ний, характерных только для английского языка и отсутствующих в русском языке (например, *ragarphernalia*), а также некоторые английские слова-синонимы, объем и значение которых покрывается одним многозначным словом в русском языке (*collect, gather, call, summon* – собирать).

Для устранения проблемы преподавателям иностранного языка необходимо выработать дифференцированный подход, который позволит сегментировать учебный материал, подлежащий активному усвоению, таким образом, чтобы он удовлетворял потребностям обучающихся в коммуникативной сфере, адекватно представлял смысловое наполнение, структурные и семантические особенности терминологических единиц иностранного языка, был доступен, мог стимулировать познавательную деятельность курсантов, слушателей и студентов и был бы полезным для самостоятельного поиска и использования информации, необходимой для профессионального и личностного развития. Особую значимость приобретают дидактический материал, содержащий информацию или позволяющий работать с информацией так называемого узкого профиля специальности.

В связи с тем, что в СибЮИ МВД России осуществляется подготовка следователей для органов внутренних дел, а также оперуполномоченных для подразделений по борьбе с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, в целях совершенствования дидактического обеспечения на кафедре иностранных и русского языков был подготовлен ряд учебных пособий и справочных материалов, отражающих профиль специальности обучающихся. Терминологический словарь-минимум для курсантов и студентов «*Counteraction to Illicit Drugs and Drug Trafficking*»<sup>1</sup>, русско-английский и англо-русский словарь «Противодействие незаконному обороту наркотиков / *Counteraction to Illicit Drugs and Drug Trafficking*»<sup>2</sup> позволяют адекватно представить функционирование наиболее важных иноязычных юридических терминов по узкому профилю специаль-

сти в сопоставлении с русскоязычной терминологией и способствуют тем самым более полному и точному пониманию курсантами, слушателями, студентами вуза иноязычных текстов данной предметной области.

Методика выбора и систематизации лексики для подготовки данных словарей предполагала работу с аутентичными англоязычными текстами, представленными на официальных англоязычных сайтах антинаркотических организаций и используемыми в учебном процессе в качестве дополнительного дидактического обучающего материала. В процессе отбора лексики необходимо было решить ряд задач исходя из собственного представления о целесообразности включения определенных слов и выражений в словарь с позиций их профессиональной значимости. Для обеспечения междисциплинарных связей, а также для того, чтобы свести к минимуму субъективный компонент такого отбора, сотрудникам кафедр, на которых осуществляется преподавание дисциплины профессионального цикла, было предложено предоставить разработчикам словаря список терминов (слов и словосочетаний на русском языке), наиболее часто встречающихся в курсе преподаваемых ими дисциплин. В задачи авторского коллектива входило сегментирование, систематизация полученной информации, а также подбор переводных элементов для словника. Содержание словарей составили русская и английская лексика предметной области «Противодействие незаконному обороту наркотиков / *Counteraction to Illicit Drugs and Drug Trafficking*». Отдельным списком в словарях приведены имена собственные и предложены варианты их перевода. Среди них названия правоохранительных организаций, комитетов и комиссий, деятельность которых связана с контролем за незаконным оборотом наркотиков, названия государственных и негосударственных программ противодействия незаконному обороту наркотиков; названия профилактических программ, программ лечения, реабилитации и ресоциализации наркозависимых; законы и конвенции, названия которых

наиболее часто встречаются в документах, посвященных проблемам профилактики наркомании, лечения, реабилитации и ресоциализации наркозависимых, а также в документах и выступлениях, посвященных борьбе с международной наркоугрозой. В приложении к англо-русскому словарю приведена таблица английских сленговых названий наркотиков.

Использование в процессе обучения данных словарей, а также подобных дидактических материалов позволит обучающимся быстро и эффективно работать в информационном иноязычном пространстве, получать профессионально значимую информацию и работать с определенной частью предметной области в рамках языка специальности, то

есть с тем материалом, который обладает наибольшей ценностью для решения учебных задач и может использоваться для практических нужд устной и письменной коммуникации будущих полицейских и для их профессионального и личностного развития.

---

<sup>1</sup> Арская М.А., Куприянич Т.В., Ермакина Н.А. Counteraction to Illicit Drugs and Drug Trafficking : терминологический словарь-минимум для курсантов и студентов вуза ФСКН России. Красноярск: СибЮИ ФСКН России, 2015. 48 с.

<sup>2</sup> Арская М.А., Куприянич Т.В., Ермакина Н.А. Противодействие незаконному обороту наркотиков / Counteraction to Illicit Drugs and Drug Trafficking : русско-английский и англо-русский словарь. Красноярск: СибЮИ ФСКН России, 2016. 124 с.

*Павлова С.А.,*

кандидат технических наук, доцент  
Сибирский юридический институт  
МВД России (г. Красноярск)

*Шерстяных А.С.,*

кандидат технических наук, доцент  
Сибирский юридический институт  
МВД России (г. Красноярск)

#### **К ВОПРОСУ О ВОЗМОЖНОСТИ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ НАВЫКОВ ИНФОРМАЦИОННОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

В современных условиях глобальной информатизации общественного пространства во всех областях жизнедеятельности человека нарастают информационные потоки, что требует актуализации и совершенствования методов и способов ее обработки с целью использования в профессиональной деятельности. Информационное общество предъявляет новые требования к профессиональной компетентности специалистов и в органах правопорядка.<sup>1</sup>

Современная информационная среда характеризуется противоречивым характером, проявляющимся в том, что, с одной стороны, происходит многократное увеличение потоков информации (правовой, организационной, экономической и др.), с другой – наблюдается снижение

ее качества (например, неполнота и ограниченность) в силу как неполного использования каналов информационных потоков, так и личностных особенностей восприятия информации. Такие же противоречия информационного пространства объективного и субъективного характера проявляются и в осуществлении профессиональной деятельности, и профессиональная деятельность в правоохранительных органах не является исключением. Результатом такого положения дел может быть снижение качества работы сотрудников, так как даже имеющаяся информация не всегда может быть обработана вовремя и качественно.

Проводившееся на протяжении нескольких лет анкетирование руководителей правоохранительных органов (в